



*Carus*  
**Chormusik**  
*Mixed choir / Chœur mixte*

Gabriel Fauré/  
Clytus Gottwald

**Deux melodies**

nach Texten von Paul Verlaine  
und Renée de Brimont  
arranged six voices (SAATBB)

1. La Lune blanche / Der bleiche Mond op. 61,3
2. Danseuse / Die Tänzerin op. 113,4

## Vorwort

Gabriel Fauré stammte aus dem südfranzösischen Département Ariège (Midi-Pyrénées). Zunächst wuchs er bei einer Pflegemutter auf, erregte jedoch schon als Kind durch seine musikalische Begabung ein größeres Interesse. Er begleitete die Gottesdienste in der benachbarten Kapelle auf dem Harmonium. Auf die dringende Empfehlung eines Pariser Archivars meldete ihn sein Vater 1854 in der Ecole Niedermeyer an. Dort studierte er gregorianischen Choral, Orgel, Renaissance-Polyphonie und Komposition, letzteres bei Niedermeyer selbst. Nach dessen Tod setzte er seine Ausbildung bei Saint-Saëns fort. 1866 erhielt er in Rennes eine Stelle als Organist an St. Sauveur. Weil er bei einer Aufführung von Gounods Oper *Faust* als Organist mitwirkte, geriet er mit seinem Pfarrer in Streit. Am deutsch-französischen Krieg nahm er als Infanterist teil. 1871 erhielt er an St. Sulpice in Paris eine Anstellung als 2. Organist. Zusammen mit seinen Kollegen d'Indy, Lalo, Chabrier und anderen gründete er die Société Nationale de Musique. In den folgenden Jahren unternahm er einige Reisen, die ihn zu Liszt nach Weimar sowie nach Köln und München führten, wo er fast alle Wagner-Opern hörte. Die folgenden Jahre überlebte Fauré als Privatmusiklehrer und Aushilfsorganist. Erst 1896 wurde er Hauptorganist an Ste. Madeleine und folgte am Conservatoire Massenet als Kompositionslehrer nach. Zu seinen Schülern zählten Ravel, Florent Schmitt, Koechlin und Nadja Boulanger. Erst im Alter von 50 Jahren erlangte seine Musik eine größere Akzeptanz, wozu auch seine Bekanntschaft mit Marcel Proust beitrug. 1905 ernannte man ihn zum Direktor des Conservatoire, was ihn in die Lage versetzte, einige konservative Kollegen in den Ruhestand zu verabschieden. Die Uraufführung seiner Oper *Pénélope* 1913 wurde zu einem großen Erfolg. Jedoch stellte sich in diesen Jahren eine zunehmende Schwäche seines Gehörs ein. 1920 resignierte er als Direktor des Conservatoire.

Man hat das kompositorische Werk Faurés in mehrere Perioden gegliedert. Die erste Periode ist kenntlich an den Vertonungen von Texten von Hugo und Gautier. In den 80er Jahren entdeckte er die Lyrik von Paul Verlaine für sich, was sich auch in dem Liederzyklus *La Bonne Chanson* (1892/93) niederschlug, aus dem das transkribierte Lied „La Lune blanche“ stammt. Darin verfolgte Fauré den Plan, die Lieder durch thematische Arbeit musikalisch zum Zyklus zu verdichten. Der Zyklus *Mirages* (Trugbilder) entstand 1919. Obwohl er auch darin Texte nur einer Autorin verwendete, verfolgte er das Ziel nicht weiter, die Gedichte musikalisch als Zyklus zu definieren. Die Baronin Renée de Brimont (1880–1943) arbeitete in Paris als Literaturwissenschaftlerin und Übersetzerin und gehörte zu den Autoren der Zeitschrift *Revue des deux Mondes*. Auffällig an Faurés Musik ist, dass er in zwei Liedern („Reflets dans l'eau“ und „Jardin nocturne“) die Melodie aus der Singstimme in den Klaviersatz zurücknimmt, während sich die Singstimme mit einer bloßen Deklamation der Texte bescheidet. Ein Verfahren, das in dem favorisierten Rap der heutigen Popmusik wiederkehrt. Im letzten Lied „Danseuse“ reduzierte Fauré die Musik auf ein kahles rhythmisches Ostinato, das in dem ganzen Lied mit geringen Modifikationen festgehalten wird. Die häufigen Sekundreibungen der Harmonik wurden in der Transkription nicht gemildert, da sie der Musik einen gewissen schmerzlichen Ausdruck verleihen. Ohne Zweifel orientierte sich die Dichterin an Bildern von Henri de Toulouse-Lautrec, der in der Pariser Halbwelt des Kabarets, in der Sphäre von Tänzerinnen und Dirnen seine Motive fand. Vor dieser Folie wächst Faurés Musik, indem sie das Trugbild des Amusements entzaubert, ein Moment von Wahrheit zu.

Ditzingen, August 2013

Clytus Gottwald

## Foreword

Gabriel Fauré was born in the Département of Ariège (Midi-Pyrénées) in southern France. Initially he was raised by his foster mother, but as a child he aroused great attention through his musical gifts. He accompanied services on the harmonium at the neighboring church. At the urgent request of an archivist from Paris his father registered him at the Ecole Niedermeyer in 1854. There he studied Gregorian chant, organ, Renaissance polyphony, and composition, the latter under Niedermeyer himself. After Niedermeyer died Fauré continued his studies with Saint-Saëns. In 1866 he obtained a position in Rennes as organist at St. Sauveur. He came into conflict with the priest there because he played the organ in a performance of Gounod's *Faust*. He served in the infantry during the Franco-Prussian War. In 1871 he assumed the position of 2<sup>nd</sup> organist at St. Sulpice in Paris. Together with his contemporaries d'Indy, Lalo, Chabrier and others he founded the Société Nationale de Musique. In the coming years he undertook several journeys which led him to Liszt in Weimar, as well as to Cologne and Munich, where he heard almost all of Wagner's operas. In the following years he made his livelihood as a private music teacher and as an auxiliary organist. Not until 1896 did he become the main organist at Ste. Madeleine and also succeeded Massenet as a teacher of composition at the Conservatoire. Ravel, Florent Schmitt, Koechlin and Nadja Boulanger were among his pupils. At the age of 50 his music first achieved a large acceptance, to which his acquaintance with Marcel Proust contributed. In 1905 he was appointed Director of the Conservatoire, which placed him in the position to discharge several of his conservative colleagues into retirement. The first performance of his opera *Pénélope* in 1913 proved a great success, but during these years he became increasingly deaf and he resigned from his position as Director of the Conservatoire in 1920.

Fauré's compositional output has been divided into several periods. The first period is recognizable through settings of texts by Hugo and Gautier. In the 1880s he discovered the poetry of Paul Verlaine, which found its expression in the song cycle *La Bonne Chanson* (1892/93), upon which the present transcription of "La Lune blanche" is based. In this cycle Fauré pursued the plan to condense the songs into a cycle through thematic development. The cycle entitled *Mirages* was composed in 1919. Although here he also employed the text of only one author, he did not pursue the goal of defining the text musically as a cycle. Baroness Renée de Brimont (1880–1943) was a literary scholar and translator in Paris and was among the writers at the periodical *Revue des deux Mondes*. Striking in Fauré's music is the fact that in two of the songs in the cycle ("Reflets dans l'eau" and "Jardin nocturne") the melody is removed from the voice into the piano part, while the voice must be content with the mere declamation of the text – a procedure which often recurs in the Rap favored in today's pop music. In the last song, "Danseuse," Fauré reduces the music to a bare rhythmic ostinato, which is maintained with slight alterations throughout the entire song. The frequent clashes of seconds in the harmony have not been softened in the transcription, for they lend the music a certain painful expression. Without a doubt the poetess wrote the texts with a view towards the images of Henri de Toulouse-Lautrec, who found his motifs among the Parisian demimonde of the cabaret, in the milieu of dancers and prostitutes. In light of this backdrop Fauré's music grows, in that the mirage of amusement becomes disenchanting, a moment of truth.

Ditzingen, August 2013

Translation: Earl Rosenbaum

Clytus Gottwald

## Avant-propos

Gabriel Fauré est originaire de l'Ariège dans le sud de la France (Midi-Pyrénées). Il grandit tout d'abord chez une nourrice tandis que ses dons musicaux ne tardent pas à susciter un grand intérêt. Il accompagne sur l'harmonium les offices religieux dans la chapelle voisine. Sur la recommandation pressante d'un archiviste parisien, son père l'inscrit à l'École Niedermeyer en 1854. Il y étudie le chant grégorien, l'orgue, la polyphonie de la Renaissance et la composition, cette dernière avec Niedermeyer en personne. À la mort de celui-ci, il poursuit sa formation auprès de Saint-Saëns. En 1866, il obtient un poste d'organiste à l'église Saint-Sauveur de Rennes. Il se dispute avec son prêtre parce qu'il a accompagné sur l'orgue une représentation de *Faust*, l'opéra de Gounod. Il participe à la guerre franco-allemande en tant que soldat de l'infanterie. En 1871, il se voit confier un poste d'organiste adjoint à Saint-Sulpice à Paris. Avec ses collègues d'Indy, Lalo, Chabrier et d'autres, il crée la Société Nationale de Musique. Au cours des années suivantes, il entreprend quelques voyages qui le conduisent chez Liszt à Weimar ainsi qu'à Cologne et Munich où il entend presque tous les opéras de Wagner. Fauré assure sa subsistance en donnant des cours et en jouant de l'orgue en intérimaire dans les années suivantes. Ce n'est qu'en 1896 qu'il devient organiste principal de l'église Sainte-Madeleine et qu'il succède à Massenet comme professeur de composition au Conservatoire. Parmi ses élèves : Ravel, Florent Schmitt, Koechlin et Nadja Boulanger. Il a la cinquantaine lorsque sa musique atteint une certaine reconnaissance, servie par son amitié avec Marcel Proust. En 1905, il est nommé directeur du Conservatoire, ce qui lui permet de mettre quelques collègues conservateurs à la retraite. La création de son opéra *Pénélope* en 1913 est un grand succès. Mais des problèmes de surdité surviennent alors qui l'obligeront à renoncer à son poste de directeur du Conservatoire en 1920.

L'œuvre créatrice de Fauré a été divisée en plusieurs périodes. La première se reconnaît à des compositions sur des textes de Hugo et Gautier. Dans les années 80, il découvre la poésie de Paul Verlaine, ce qui se traduit par le cycle de mélodies *La Bonne Chanson* (1892/93) dont est extraite la mélodie transcrite « La Lune blanche ». Fauré y poursuit l'intention de condenser les mélodies en un cycle musical par un travail thématique. Le cycle *Mirages* date de 1919. Bien qu'il n'y reprenne que des textes d'un seul auteur féminin, il abandonne l'idée de définir les mélodies en un cycle musical. La baronne Renée de Brimont (1880–1943) travaillait à Paris comme scientifique littéraire et traductrice et faisait partie des auteurs de la *Revue des deux Mondes*. On remarque dans la musique de Fauré que dans deux mélodies (« Reflets dans l'eau » et « Jardin nocturne »), il confie au piano la mélodie de la partie vocale tandis que la voix doit se contenter de déclamer le texte, un procédé pratiqué aujourd'hui par le Rap. Dans la dernière mélodie « Danseuse », Fauré réduit la musique à un ostinato rythmique dépouillé qui parcourt tout la mélodie avec de menues modifications. Les fréquentes frictions de secondes de l'harmonie n'ont pas été adoucies dans la transcription car elles confèrent une expression douloureuse à la musique. La poétesse s'était sans aucun doute inspirée des tableaux d'Henri de Toulouse-Lautrec qui trouvait ses motifs dans le demi-monde parisien des cabarets et dans l'univers des danseuses et des prostituées. La musique de Fauré s'élève sur cet arrière-plan et y apporte un moment de vérité en démythifiant le mirage du divertissement.

Ditzingen, août 2013  
Traduction : Sylvie Coquillat

Clytus Gottwald

## English text translations

### The white moon

The white moon  
shines in the woods.  
From each branch  
springs a voice  
beneath the arbor.

Oh my beloved ...

Like a deep mirror  
the pond reflects  
the silhouette  
of the black willow  
where the wind weeps.

Let us dream! It is the hour ...

A vast and tender  
calm  
seems to descend  
from a sky  
made iridescent by the moon.

It is the exquisite hour!

*Paul Verlaine*  
Translation: Grant A. Lewis (©)

### Dancer

Sister of Sisters, weavers of violet scarves,  
a burning night pales your cheeks ...  
Dance! And let the sharp rhythms undo  
your shawls.

Slender vase, fresco moving and supple,  
Dance, dance, palms outstretched before us,  
dainty feet, fleeing like wings bared  
that Eros frees.

Be the motley flower swaying slightly,  
be the scarf offered to whims of desire,  
be the chaste lamp, the queer flame,  
be the thought!

Dance, dance, to the tune of my hollow flute,  
Sister of divine sisters. Moisture glides,  
a vain kiss, along your silky thighs ...  
Vainglorious dancer!

*Baroness Renée de Brimont*  
Translation: Earl Rosenbaum

# La Lune blanche

## Der bleiche Mond

Musik: Gabriel Fauré (1845–1924) op. 61,3  
 Text: Paul Verlaine (1844–1896)  
 deutsche Übersetzung: Clytus Gottwald (\*1925)  
 transcribed 2013 by Clytus Gottwald

Andantino ♩. = 69

*dolce*

Soprano  
 La lu - ne blan - che luit dans les bois ;  
 Der blei - che Mond - durch - hellt den Wald;

Alto  
 La lu - ne blan - che luit dans les bois ;  
 Der blei - che Mond - durch - hellt den Wald;

Tenore  
 La lu - ne blan - che, la lu - ne luit dans  
 Der blei - che Mond, - der Mond - durch - hel'

Basso  
 La lu - ne blan - che, la lu - ch, ans les den  
 Der blei - che Mond, - der der blei ch - ch - hellt den

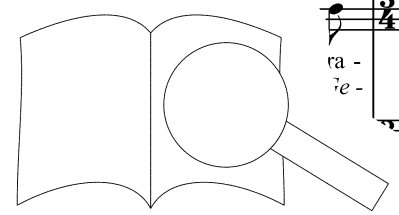
5  
 de cha - que bran - u - ne voix sous la ra -  
 von je - dem Zwei - ei - ne Stim - me un - term Ge -

de cha - que bran - de - che part u - ne voix sous la ra -  
 von je - dem Zwei - ge tönt ei - ne Stim - me un - term Ge -

de ch - che part u - ne voix sous la ra -  
 von ch - ge tönt ei - ne Stim - me un - term Ge -

de cha - que bran - che part u - ne ra -  
 von je - dem Zwei - ge tönt ei - ne S - te -

bois; de cha - que bran - che part u -  
 Wald; von je - dem Zwei - ge tönt ei - ne



mé - - e. *p* Ô bien - ai - mé - e, ô bien - ai - mé - - *f*  
 äst. Ge - lieb - te, du.

mé - - e. *p* Ô bien - ai - mé - e, ô bien - ai - mé - - *f*  
 äst. Ge - lieb - te, Ge - lieb - te, Ge - lieb -

mé - - e. *p* Ô bien - ai - mé - e, ô bien - ai - mé - - *f*  
 äst. Ge - lieb - te, Ge - lieb - te, Ge - lieb -

mé - - e. *p* Ô bien - ai - mé - e, ô bien - ai - mé - - *f*  
 äst. Ge - lieb - te, du, Ge - lieb -

mé - - e. *p* Ô bien - ai - mé - e, ô bien - ai - mé - - *f*  
 äst. Ge - lieb - te, du,

e. - tang re - flè - - te,  
 Der Teich er - glänz - - te

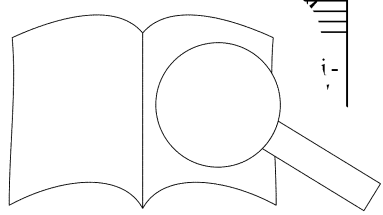
*mp* L'é - tang re - flè - te, pro - fond mi -  
 Der Teich er - glänz - te dem Spie - gel

*mp* e. L'é - tang re - flè - te, pro - fond mi -  
 - te, du. Der Teich er - glänz - te dem Spie - gel

*mp* e. L'é - tang re - flè - te, pro - fond mi -  
 - te, du. Der Teich er - glänz - te dem Spie - gel

*mp* e. L'é - tang re - flè - te, pro - fond mi -  
 - te, du. Der Teich er - glänz - te dem Spie - gel

e. L'é - tang re - flè - te, pro - fond mi -  
 - te, du. Der Teich er - glänz - te dem Spie - gel



pro - fond mi - roir, la sil - hou - et - te du  
 dem Spie - gel gleich, die Sil - hou - et - te der

pro - fond mi - roir,  
 dem Spie - gel gleich,

fond mi - roir, pro - fond, la sil - hou - et - te du  
 Spie - gel gleich, dem Spie - gel, die Sil - hou - et - te der

roir, mi - roir, la sil - hou - et - te du  
 gleich, Spie - gel gleich, die Sil - hou - et - te der

roir. pro - fond mi - roir, la sil - hou - et - te du  
 gleich, dem Spie - gel gleich, die Sil - hou - et - te der

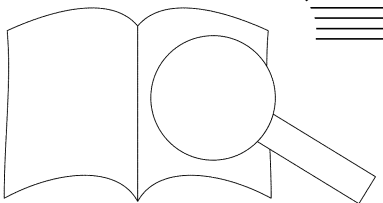
fond mi - roir, mi - roir, si - hou - et - te du  
 Spie - gel gleich, Spie - gel gleich, te der

sau - le noir douce  
 schwar - zen Wei - de, re. weint.

sau - le noir où le vent, le vent, le  
 schwar - zen Wei - de, der Wind, der Wind, der

vent où le vent, le vent, le  
 Wind où le vent, le vent, le  
 Wind où le vent, le vent, le

sau - le noir douce  
 schwar - zen Wei - de, der Wind, pleu - re, où le der  
 weint, wo - rin der



PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

*p poss.*

Rê - vons, c'est l'heu - re,  
 Wir träu - men die Stun - de,

re, pleu - re, le vent pleu - re, le vent  
 weint, der Wind, der Wind weint, der Wind

vent pleu - re. Rê - vons, c'est l'heu - re, c'est l'heu - re,  
 Wind weint. Wir träu - men die Stun - de, die Stun - de,

vent pleu - re. Rê - vons, c'est l'heu - re,  
 Wind weint. Wir träu - men die

pleu - re, pleu - re. Rê - vons, r'  
 wo der Wind weint. Wir träu - men,

pleu - re. Rê - vons, c'est l'heu - re, c'est  
 weint. Wir träu - men die Stun - de, de, die

*f*

*p*

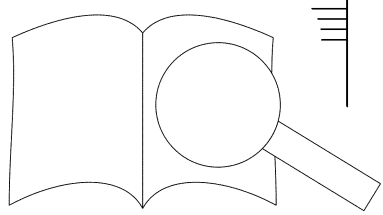
pleu - re. l' - ea - pai - se - ment sem - ble des -  
 Wind weint. ter Frie - de scheint vom -

pleu - re, le vent pleu - re, te et ten - dre a - pai - se - ment sem - ble des -  
 weint, der Wind w - ter zar - ter Frie - de scheint vom -  
 un peu en dehors

le der re. Un vas - te et ten - dre a - pai - se - ment sem - ble des -  
 Ein weint. Ein wei - ter zar - ter Frie - de scheint vom -  
 un peu en dehors

un - vent pleu - re. Un vas - te et ten - dre a -  
 an - r Wind weint. Ein wei - ter zar - ter Frie - de scheint -

l'heu - re où le vent pleu - re. Un vas - te et ten - dre a -  
 Stun - de, wo der Wind weint. Ein wei - ter zar - ter Frie - de scheint -







# Danseuse Die Tänzerin

Musik: Gabriel Fauré op. 113,4  
Text: Renée de Brimont (1880–1943)  
deutsche Übersetzung: Clytus Gottwald  
transcribed 2013 by Clytus Gottwald

Andantino  $\text{♩} = 60$

Soprano

1

Alto

2

Tenore

1

Basso

2

*p*

Sœur des Sœurs tis - seu - ses de vi - o -  
Schwes - ter der We - be - rin - nen von li - la

Sœur des Sœurs tis - seu - ses, Sœur des Sœurs tis -  
Schwes - ter der Schwes - tern, Schwes - ter der Sc.

Sœur des Sœurs  
Schwes - ter der rin

5

seu - ses de vi - o - let -  
rin - nen von li - la Tu c'

let - tes,  
Tu - chen,

Sœur -  
Schwe: te.

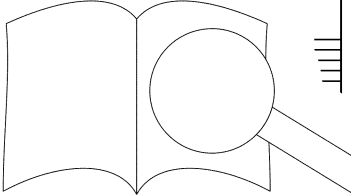
seu - ses, une veil - le ar - den - te,  
Schwes - tern, die lan - ge Wa - che

une ar - den - te veil - le blé - mit  
ei - ne lan - ge Wa - che ver

veil - le blé - mit tes  
Wa - che ver - scheucht dein

veil - le blé - mit tes jou -  
Wa - che ver - scheucht dein

es,



9

*f* *mp*

jou - es ...    Dan - se!    et que les    ryth - mes ai - gus    dé-  
 Wan - gen - rot ...    Tan - ze!    und spit - ze    Rhyth - men - lö - sen

es, dan - se,    dan - se,    dan - se,    dan - se,  
 Wan - gen - rot ...    Tan - ze,    tan - ze,    tan - ze,

une veil - le    ar - den - te,    dan - se,    dan - se,  
 ver - scheucht - dein    Wan - gen - rot,    tan - ze,    tan - ze,

8    dan - se,    dan - se    et ryth - mes    ai - gus  
 Wan - gen - rot,    tan - ze    und spit - ze    Rhyth - men,

13

nouent tes ban - de - let  
 dei - ne Fes - se - lun

dan - se,    svel - - - te,  
 tan - ze,    Va - - - se,

dan - se svel - - te, va - - se  
 tar - - ke Va - - se, schlan - - ke

8    dan - se,    va - - se    svel - te,  
 tan - ze,    schlan - - ke    V- - se,

17

*mf*

Va - se svel - te, fres - que mou - van - te et sou - ple,  
Schlan - ke Va - se, biegsam be - weg - tes Wand - bild,

*P*

va - se svel - te, fres - que, ten - du - es,  
schlan - ke Va - se, be - weg - tes Wand - bild,

*mf*

svel - te, fres - que mou - van - te et sou - ple,  
Va - se, biegsam be - weg - tes Wand - bild,

*mp* *mf*

mou - van - te et sou - ple, dan - se, dan  
biegsam be - weg - tes, tan - ze, t

*mf*

Va - se svel - te, fres - que mou -  
Schlan - ke Va - se, biegsam be

21

*mf*

dan - se, dan - se, pau - mes vers  
tan - ze, tan - ze, Hän - de uns er

*mf*

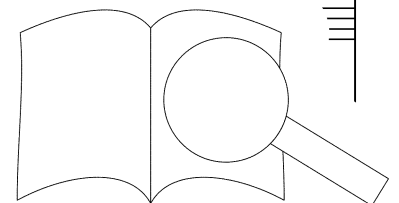
dan - se, dan se, pieds é - troits tels des  
tan - ze, tr troit schma - le Fü - ße auf

*mp*

dan - se, se, pieds é - troits, dan - se,  
tan - ze, len Fü - ßen, tan - ze auf

dan - se, dan - se, dan - se,  
tan - ze, tan - ze, tan - ze auf

pau - mes vers nous  
Hän - de uns ent - ge -



...nd

*f*  
 pieds é-troits fuy - ant tels des ai - les nu - es qu'E-ros dé-  
 schma - le Fü - ße, flie - hend gleich blan - ken Flü - geln, und E - ros

*f*  
 ai - les nu - es qu'E-ros dé - cou - ple,  
 blan - ken Flü - geln, und E - ros wird frei,

*mf*  
 pieds é-troits, dan - se, dan - se, qu'E-ros  
 schma - len Fü - ßen, tan - ze, und E - ros

*f*  
 pieds é - troits fuy - ant tels des ai - les nu  
 schma-len Fü - ßen, flie - hend gleich blan - ken Flü

*f*  
 pieds é - troits fuy - ant tels des ai - les nu  
 schma - le Fü - ße, flie - hend gleich bl geln,

*f*  
 pieds é - troits fuy - ant tels des ai - les nu  
 schma - le Fü - ße, flie - hend gleich bl es  
 geln.

*mf*  
 cou - ple ... Sois la fleur mul-  
 wird frei ... Sei die Blü - te,

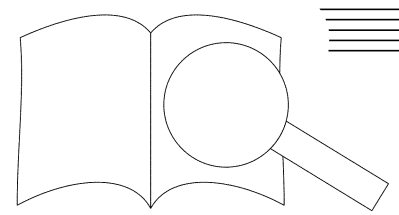
*mp*  
 qu'E - und cou - ple ... Sois la  
 frei ... Sei die

*mp*  
 dé - cou - ple ... Sois  
 wird ros wird frei ... Sei

*mf*  
 cou - ple ... Sois la  
 wird frei ... Sei die

*mf*  
 dé - cou - ple .  
 ros wird frei .

*mf*  
 qu'E - ros dé - cou - ple ..  
 E - ros, E - ros wird, wird frei ...



ti - ple un peu ba - lan - cé - e, sois l'é - char - pe of - fer - te au dé - sir qui  
 üp - pig, doch et - was schwan - kend, sei die of - fe - ne Schlin - ge, da - rin die

fleur mul - ti - ple un peu ba - lan - cé - e, qui  
 Blü - te, üp - pig, doch et - was schwan - - - - - kend, —

— la fleur — mul - ti - ple un peu ba - lan - cé - e, sois l'é -  
 — die Blü - - - - - te, üp - pig, doch et - was schwan - kend, sei die

fleur — mul - ti - ple un peu ba - lan - cé - e, sois l'é - char - pe of -  
 Blü - - - - - te, üp - pig, doch et - was schwan - kend, sei die of - fe - r

bal - lan - cé - e, sois l'é - char - pe of  
 et - was schwan - kend, sei — die —

*mf*

dé - sir  
 die Wün - sche,

chan - ge, chas - te,  
 Wün - sche en - den, Fa - ckel,

chan - ge, lam - pe  
 en - den, keu - sche

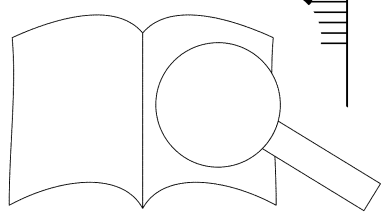
char - pe of - sois la lam - pe chas - te, la  
 of - fe - - - - - sche en - den, sei die keu - sche Fa - ckel, die

sche - ge, - sois la lam - - - - - pe  
 en - - - - - den, sei die keu - - - - - sche -

in qui chan - ge, sois la lar  
 da - rin Wün - sche en - den, sei die keu

qui chan - ge,  
 die Wün - - - - - sche,

... frem de F...



*ff* *poco rit.*

la flam - me é - tran - ge, sois la pen - sé - e.  
 die frem - de Flam - me, sei der Ge - dan - ke.

*f*

chas - te, flam - me é - tran - ge, sois la pen - sé - e.  
 Fa - ckel, frem - de Flam - me, sei der Ge - dan - ke.

*mf* *mp*

flam - me é - tran - ge, sois la pen - sé - e, pen - sé - e, pen - sé - e,  
 frem - de Flam - me, sei der Ge - dan - ke, Ge - dan - ke, Ge - dan - ke,

chas - te, la flam - me é - tran - ge, sois la pen - sé - e.  
 Fa - ckel, die frem - de Flam - me, sei der Ge - dan - ke.

la flam - me é - tran - ge,  
 die frem - de Flam - me,

ge,  
 me,

la flam - me é - tran -  
 die frem - de Flam -

*a tempo* *mf*

Dan - se ma flû - te creu - se,  
 Tan - zi - ner Sil - ber - flö - te,

e.  
 ke.

Dan -  
 Tan -

pen - sé e, pen - sé e, pen - sé e,  
 Ge - dan ke, Ge - dan ke, Ge - dan ke,

*p*

- - se, dan se au chant,  
 - - ze, tanz zum Lied Lied

.ai.  
 tan - se au chant de  
 - - ze zum Lied mei

dan - se, dan - se au chant de  
 tan - ze, tan - ze zum Lied mei



*mf*

Sœur des Sœurs di - vi - nes. —  
 Gött - li - che Schwes - ter. —

*mf* *p*

se au chant de ma flû - te creu - se, la moi - teur glis -  
 zum Lied mei - ner Sil - ber - - flö - te, feucht und schlüpf -

pen - sé - e, pen - sé - e, pen - sé - e, pen - sé - e,  
 Ge - dan - ke, Ge - dan - ke, Ge - dan - ke, Ge - dan - ke,

dan - - se au chant de ma flû - te creu - se, Sœur  
 mei - - ner, Lied mei - ner Sil - ber - flö - te, Gött

- - - - te creu - se, -  
 flö - - - - te, Schwes - ter;

flö - - - - te, creu - se sur des

*p*

La moi - teur glis - - ser vain, — le  
 Feucht und schlüpf - - as - se nich - tig, ent -

- - se, b. er - - - - -  
 - - rig, aus - se vain, — le

glis - - - - -  
 feucht - - - - - se, bai - ser vain, bai - ser vain,  
 rig, Küs - se, Küs - se Küs - se

Sœur - - - - -  
 Schwes - ter; bai - ser vain,  
 Küs - se nich - tig,

di - vi - nes, bai - ser  
 che Schwes - ter; Küs - se

Sœurs di - vi - nes, bai - ser  
 li - - che Schwes - ter; die Küs - se

ach tig,



long de ta han - che lis - se ... Vai - ne dan -  
 lang dei - ner glat - ten Hüf - te ... Ar - me

long de ta han - - che lis - - se ... Vai - ne dan - seu -  
 lang dei - ner glat - - che ten Hüf - - te ... Ar - me Tän - ze -

*mp* bai - ser \_\_\_\_\_ vain, bai - ser \_\_\_\_\_ vain, bai - ser, \_\_\_\_\_ bai - ser, bai - ser, \_\_\_\_\_  
 die Küs - se, die Küs - se, die Küs - se, die Küs

*mp* bai - ser, \_\_\_\_\_  
 Küs - se,

*p* bai - ser, \_\_\_\_\_  
 Kü

*mp* bai - ser, \_\_\_\_\_  
 - se,

seu - se. rin. \_\_\_\_\_  
 Tän - ze - rin. \_\_\_\_\_

*p* se, bai - die  
 rin, die

*pp* vain, \_\_\_\_\_ vain, \_\_\_\_\_ vain.  
 nich - tig, nich - tig, nichts.

*pp* bai - ser, \_\_\_\_\_ bai - ser vain.  
 die Küs - se se nich - tig.

*p* vain, \_\_\_\_\_  
 nich - tig,

*p* bai - ser, \_\_\_\_\_ bai - ser vai  
 Küs - se, Küs - se, Küs - ser vai

*pp* se se

PROBE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag